

Porównanie tłumaczeń Hioba 5:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wybawia potrzebującego od miecza, z ich paszczy,* z ręki mocnego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On wybawia słabych od ich miecza, z ich paszczy i z ciasnego uścisku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On wybawia ubogiego od miecza, od ich ust, i z ręki mocarza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który zachowuje ubogiego od miecza, od ust ich, i od ręki gwałtownika.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale zachowa ubogiego od miecza ust ich a z ręki gwałtownika niedostatecznego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od miecza ich ust On ocala, a biedaka z przemocy możnego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak wybawia On bezbronnego od miecza ich paszczy, a biedaka z ręki możnego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On ubogich ocali od miecza obmowy, a biednego z ręki mocarza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Od miecza ich słów On wybawia, ubogiego wyrzywa z ręki silniejszych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Bóg] wybawi od ostrza ich języka, a ubogiego z ręki możnego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай же згинуть на війні, хай вийде немічним з руки сильного.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak wybawia od miecza, od ich paszczy; biedaka z mocy przemożnego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i Temu, który wybawia od miecza z ich ust, a biednego – z ręki siłacza,

¹⁾ Lub: od miecza z ich ust, tj. od ich obmowy.